



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
14 August 2003  
Russian  
Original: English

---

**Пятьдесят восьмая сессия**  
Пункт 129 предварительной повестки дня\*  
**Управление людскими ресурсами**

## **Поправки к Правилам о персонале**

### **Доклад Генерального секретаря**

#### *Резюме*

В соответствии с положением 12.3 Положений о персонале настоящий доклад содержит полный текст новых правил или поправок к существующим правилам, которые Генеральный секретарь предлагает ввести в действие с 1 января 2004 года. В докладе также приводится обоснование этих поправок.

Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению поправки к Правилам о персонале, содержащиеся в приложении к настоящему докладу.

---

\* A/58/150.



1. Положением 12.3 Положений о персонале предусматривается, что полный текст временных правил о персонале и поправок должен ежегодно представляться Генеральной Ассамблее.
2. Если не указано иное, предлагаемые поправки, содержащиеся в приложении к настоящему докладу, вступят в силу с 1 января 2004 года. Новый или измененный текст выделен жирным шрифтом.

#### **A. Серия 100**

3. В правило 103.20 «Субсидия на образование» внесена поправка, разрешающая оплату поездки сотрудника или его или ее супруга для посещения ребенка, когда поездка ребенка из учебного заведения к месту службы не представляется возможной.
4. В правило 104.3 «Повторный прием на службу» внесена поправка для уточнения того, что материальные права подлежат корректировке, когда сотрудник получает новое назначение в общей системе Организации Объединенных Наций менее чем через 12 месяцев после ухода со службы, а также для разъяснения методологии, применяемой для этой цели.
5. В правило 104.13 «Постоянные контракты» внесена поправка для отражения изменений, ранее внесенных в правило 104.14.
6. В правило 105.3 «Отпуск на родину» внесена поправка для обеспечения соответствия изменениям, ранее внесенным в правило 104.14.
7. В правило 111.2 «Апелляции» внесена поправка, с тем чтобы заменить ссылку на бывшие органы по назначениям и повышению в должности ссылкой на центральные наблюдательные органы, созданные в соответствии с правилом 104.14.

#### **B. Серия 200**

8. В правило 203.8 «Субсидия на образование» внесена поправка, разрешающая оплату поездки сотрудника по проектам или его или ее супруга для посещения ребенка, когда поездка ребенка из учебного заведения к месту службы не представляется возможной.
9. В правило 204.3 «Виды контрактов и повторный прием на работу» внесена поправка для уточнения того, что материальные права подлежат корректировке, когда сотрудник по проекту получает новое назначение в общей системе Организации Объединенных Наций менее чем через 12 месяцев после ухода со службы, а также для разъяснения методологии, применяемой для этой цели.
10. **Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению измененные Правила о персонале, содержащиеся в приложении.**

## Приложение

### Текст поправок к Правилам о персонале

#### A. Серия 100

##### Правило 103.20

##### Субсидия на образование

##### *Проезд*

h) Сотрудник, которому в соответствии с пунктами (i), (ii) или (iv) добавления G выплачивается субсидия на образование в связи с обучением его или ее ребенка в учебном заведении, имеет право на возмещение расходов на проезд ребенка в связи с одной поездкой каждый учебный год из места расположения учебного заведения в место службы сотрудника и обратно на условиях, установленных Генеральным секретарем. **Если поездка ребенка в место службы сотрудника не представляется возможной, вместо оплаты поездки ребенка может быть разрешена оплата поездки сотрудника или его/ее супруга на условиях, установленных Генеральным секретарем.**

##### Правило 104.3

##### Повторный прием на службу

a) Бывший сотрудник, принимаемый на службу повторно, либо получает новое назначение по контракту, либо, если он или она вновь принимается на службу в течение 12 месяцев после ухода со службы или в течение любого более продолжительного периода после ухода со службы, или в течение любого более продолжительного периода после ухода на пенсию по возрасту или нетрудоспособности в соответствии с Положениями Объединенного пенсионного фонда персонала, может быть восстановлен в должности в соответствии с положениями пункта (c) ниже.

b) Если бывший сотрудник восстанавливается в должности, на это указывается в его или ее письме о назначении. Если он или она получает новое назначение по контракту, то его условия применяются полностью без учета любого предыдущего периода службы за исключением **предусмотренного ниже:**

- i) **предыдущая служба может учитываться для определения уровня должности при наборе и прежней мобильности сотрудника; и**
- ii) когда сотрудник получает новое назначение по контракту в общей системе Организации Объединенных Наций менее чем через 12 месяцев после ухода со службы, **сумма любых выплат, связанных с выходным пособием, субсидией на репатриацию или компенсацией за накопленный годовой отпуск, корректируется таким образом, чтобы число месяцев, недель или дней, подлежащих оплате на момент прекращения службы по новому контракту, при добавлении числа месяцев, недель или дней, оплаченных в связи с предыдущими периодами службы, не превышало общего числа месяцев, недель или дней, которые были бы оплачены, если бы служба была непрерывной.**

- с) [номер нынешнего правила 104.3 (b) соответственно изменяется]

### **Правило 104.13**

#### **Постоянные контракты**

б) Рекомендации о предоставлении постоянного контракта на том основании, что сотрудник, испытательный срок службы которого истек или для которого это условие было отменено в соответствии с положениями правила 104.12 (a) (ii) или (b) (iii), удовлетворяет требованиям настоящего правила, могут выноситься на рассмотрение Генерального секретаря **на основе совместной рекомендации соответствующего департамента или подразделения и Управления людских ресурсов или местной кадровой службы**. До представления Генеральному секретарю **такие рекомендации доводятся до сведения соответствующего центрального наблюдательного органа**.

с) Постоянные контракты, ограниченные службой в одной из программ, в одном из фондов или вспомогательных органов, упоминаемых в правиле 104.14**(b)**, могут предоставляться главами соответствующих учреждений при содействии таких советов, которые могут создаваться в соответствии с положениями последнего предложения **указанного правила**.

### **Правило 105.3**

#### **Отпуск на родину**

- е) i) За исключением тех случаев, когда сотрудники назначены на испытательный срок, первый отпуск сотрудника на родину полагается в том календарном году, когда исполняется два года его зачитываемой для отпуска службы. Сотрудник, назначенный на испытательный срок, не имеет право на свой первый отпуск на родину до получения постоянного контракта или продления испытательного срока; однако, если Генеральный секретарь сочтет, что **такое решение не сможет быть принято** в течение шести месяцев после завершения двух лет службы, ему или ей может быть предоставлен отпуск на родину при соблюдении других условий настоящего правила;

### **Правило 111.2**

#### **Апелляции**

1) Коллегия правомочна вызывать сотрудников Секретариата, которые могут представить информацию по рассматриваемым коллегией вопросам, и имеет право доступа ко всем документам, касающимся данного дела. Независимо от положения, изложенного в предыдущем предложении, в случае, если в вопросах, связанных с назначениями и повышением в должности, коллегия пожелает получить информацию или документы относительно их рассмотрения **центральными наблюдательными органами**, коллегия запрашивает такую информацию или документы у председателя **соответствующего центрального наблюдательного органа**, который решает вопрос об удовлетворении просьбы коллегии, руководствуясь при этом интересами обеспечения конфиденциальности. Такое решение председателя **центрального наблюдательного органа** не подлежит обжалованию. Председатель коллегии определяет, какие документы следует направить всем членам коллегии и сторонам.

## **В. Серия 200**

### **Правило 203.8**

#### **Субсидия на образование**

##### *Проезд*

g) Сотрудник по проектам, который имеет среднесрочный или долгосрочный статус и которому в соответствии с пунктами (i), (ii) или (iv) добавления III к настоящим Правилам выплачивается субсидия на образование в связи с обучением его или ее ребенка в учебном заведении, имеет право на возмещение расходов на проезд ребенка в связи с одной поездкой каждый учебный год из места расположения учебного заведения в место службы сотрудника и обратно на условиях, установленных Генеральным секретарем. **Если поездка ребенка в место службы сотрудника не представляется возможной, вместо оплаты поездки ребенка может быть разрешена оплата поездки сотрудника по проектам или его/ее супруга в оба конца на условиях, установленных Генеральным секретарем.**

### **Правило 204.3**

#### **Виды контрактов и повторный прием на службу**

b) Бывшие сотрудники по проектам, принимаемые на службу повторно, получают новое назначение по контракту, условия которого применяются к ним полностью без учета любого предыдущего периода службы. Однако, когда сотрудники по проектам получают новое назначение по контракту в общей системе Организации Объединенных Наций менее чем через 12 месяцев после ухода со службы, **сумма любых выплат, связанных с выходным пособием, субсидией на репатриацию или компенсацией за накопленный годовой отпуск, корректируются таким образом, чтобы число месяцев, недель или дней, подлежащих оплате на момент прекращения службы по новому контракту, при добавлении числа месяцев, недель или дней, оплаченных в связи с предыдущими периодами службы, не превышало общего числа месяцев, недель или дней, которые были бы оплачены, если бы служба была непрерывной.**